

Tierri PIMPAO
19 avenue de Hongrie 13200 Arles
06 17 28 09 85
tierri@orange.fr



Traducteur Interprète

Français, Portugais, Anglais, Espagnol

Traducteur et Interprète Expert près la Cour d'Appel d'Aix-en-Provence pour l'anglais et le portugais

depuis 2003 **Traducteur et Interprète Fr, En, Es, Pt (en qualité d'indépendant)**, environ 100 000 mots traduits par an, environ 100 jours réalisés d'interprétation en simultanée, consécutive ou chuchotage par an

-traduction de l'oeuvre de Jean-Marc Boulon, "La vie, l'oeuvre et les maladies de Vincent Van Gogh, ed. ValeTudo, 2005,-
traduction du roman de Virginie Mouanda Kibinde, "Au soleil noir du Cabinda », ed. Transbordeurs, 2004

2003-2006 **Chargé de Cours - Langue et Civilisation Portugaise et Brésilienne**, *Université du Sud, Toulon - Var*

2001-2003 **Chargé de Cours - Langue et Civilisation Portugaise et Brésilienne**, *Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse*
Chargé de Cours - Théories et pratiques de la traduction, *Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse*

2001-2005 **Chargé de Cours - Traduction consécutive, traduction spécialisée**, *Université de Provence, Aix I*

1999-2001 **Lecteur – Cours de Litt portugaise, Grammaire, Histoire de la langue, Géographie et Histoire des Pays lusophones**, *Un. de Provence, Aix I*

1998 - 1999 **Professeur de Français**, *Stanislas College, Pays-Bas*

Diplôme de Littérature Comparée par l'Université de Provence (2002),
diplôme d'Interprétation par l'Université de Lisbonne (1998)

Membre de la Société Française de Traducteurs (SFT)

Tierri PIMPAO
19 avenue de Hongrie 13200 Arles
06 17 28 09 85
tierri@orange.fr



Voici ci-dessous quelques missions d'interprétation et traduction :

DOMAINE NUCLEAIRE :

- Depuis 2020 : plusieurs interprétations EN-FR sur CNPE de EDF (11 Peer Review, 3 OSART, 2 Follow-Up, 2 MSM à Golfech, Belleville, Flamanville, Gravelines, Cruas, Cattenom, Penly, Dampierre, Tricastin, Civaux) pour agence Lexcelera et Tradexis.
- 2024 : interprétation EN-FR Peer Review sur le site de retraitement ORANO à La Hague, agence Tradexis
- 2022 : interprétation EN-FR sur le siège EDF à Paris pour une Corporate Peer Review, agence Lexcelera.
- Depuis 2016 : Plusieurs interprétations EN-FR, PT-FR, ES-FR sur les centres de formation nucléaires SOCOTEC (plus de 20 formations SCN1, 12 formation CSQ, 6 formations SSTN, 1 formation SCN2, 14 formations RP1, 1 formation RP2)
- Depuis 2018 : Plusieurs interprétation EN-FR, PT-FR sur les centres de formation nucléaires ONET (4 formations SCN1, 2 formation CSQ)
- Depuis 2016 : Traduction ou Révision FR-PT des supports de cours EDF pour les formations SNC1, RP1
- 2020-2021 : interprétation durant 4 mois EN-FR sur la Centrale Nucléaire de Olkiluoto 3 – Finlande pour les formations en Radio Protection pour le nouveau EPR par AREVA-SIEMENS.

DOMAINE JURIDIQUE

- Traducteur et Interprète Expert en anglais et portugais auprès de la Cour d'Appel d'Aix-en-Provence (plus d'une centaine d'intervention en tant qu'interprète auprès de Gendarmeries, Polices, Notaires, Tribunaux en Région PACA)
- Traducteur de documents officiels (Actes de Naissances, Actes de ventes, Actes de Mariage, Contrats...) - Agence ABC Translation - 0041/79.603.93.80
- Traducteur de documents officiels (Contrats, Brevets) – Agence Caupenne & Co – 04 72 74 49 41
- Traducteur de documents officiels (Contrats, rapports d'expertise psychologiques, rapports d'expertise médicale) - Agence JLV 02 32 38 31 01

DOMAINE AERONAUTIQUE

- Interprétation pour la livraison d'hélicoptères pour la Présidence de l'Etat de Minas Gerais chez Airbus Helicopters - Agence Studec - 0442 159 060
- Interprétation pour la formation de pilotes et mécaniciens de Hélibras chez Airbus Helicopters - Agence Studec - 0442 159 060
- Interprétation pour la formation de pilotes, mécaniciens et aviateurs de Hélibras chez Airbus Helicopters - Agence Studec – 04 42 159 060
- Interprétation pour la formation de pilotes et mécaniciens de la Police d'Angola chez Airbus

Tierri PIMPAO
19 avenue de Hongrie 13200 Arles
06 17 28 09 85
tierri@orange.fr



Helicopters - Agence Studec – 04 42 159 060

-Interprétation pour la formation de pilotes de Sonair Angola chez Airbus Helicopters - Agence Studec - 0442 159 060

-Interprétation pour la formation de mécaniciens Armée Chilienne chez Airbus Helicopters - Agence Studec - 0442 159 060

- Interprétation pour Helicim - formation en simulateur pour des pilotes d'Helibras - Agence Studec - 0442 159 060

- Interprétation pour Groupe SAF – formation théorique, simulateur et vol pour des pilotes d'hélicoptère angolais

- Interprétation pour Leonardo – formation théorique et pratiques pour mécaniciens – Agence Star7 +39 0131 19788

DOMAINE POLITIQUE

2006 - Interprétation pour la réception du Gouverneur de l'Etat du Paraná dans le cadre de l'établissement d'un partenariat avec la région Rhône-Alpes - Agence JMZ – 0478003107

2007- Interprétation pour le Conseil Régional Paca - Conférence sur la coopération décentralisée France-Brésil - Agence ILO 0467912828

2008 - Interprétation pour la Chambre de Commerce et Industrie Marseille Provence - Présentation Pôle Multimédia Audiovisuel de Marseille - agence ILO 0467912828

2019 - Interprétation accompagnement Ministre du Tourisme Brésilien au salon MIPIM – agence ATENAO 04 42 93 34 29

2025 - Interprétation accompagnement Président de la République d'Angola à Paris - – agence CG traduction 01 39 24 88 53

DOMAINE SPORTIF

- Interprétation pour l'Olympique de Marseille - conférences de presse de 2008-2024 – Alexandre Rosée (attaché de presse) 0491769514

- Interprétation pour UEFA, conférences de presse Ligue des Champions et Europa League de 2010-2024 pour joueurs et entraîneurs espagnols et portugais (Lyon, PSG, OL, OM, Standard de Liège, Benfica, Porto, Braga, Guimarães, Manchester, City, Arsenal, Barcelone...) - Clark Football Languages Ltd. +44-7973-519 863

- Interprétation pour le Journal L'Equipe, France Football – Interview de différents joueurs dont Brandão, Elinton Andrade, Lucho Gonzalez, Gabriel Heinze, Luis Henrique - L'Equipe

- Interprétation pour télévision 2014-2018, Bein Sport, Matches de Champions League et Europa League, Agence Sémaphore, 01 40 27 87 37

- Interprétation pour la Coupe du Monde de rugby en France 2023, Conférences de Presse, Agence Interprenet 312.872.5979

PROGRAMMES EUROPEENS :

2009 - Interprétation pour différents programmes européens Interreg auprès du Conseil Régional

Tierri PIMPAO
19 avenue de Hongrie 13200 Arles
06 17 28 09 85
tierri@orange.fr



Aquitaine – Agence Horizon 05 56 01 70 22

2011 - Interprétation pour différents programmes européens Interreg auprès du Conseil Régional Poitou-Charente – Agence Horizon 05 56 01 70 22

2012 -Interprétation pour différents programmes européens Interreg auprès du Conseil Régional Languedoc-Roussillon – Agence ILO 04 67 91 28 28

2025 - Interprétation pour différents programmes européens Interreg auprès du Conseil Régional Languedoc-Roussillon – Agence Maria Ruiz Calle 06 32 18 00 19

DOMAINE MEDICAL :

- Plusieurs interprétation pour formation de pédiatres, pharmaciens, gynécologues, dermatologues – Laboratoires Boiron, Agence Kern 04 78 37 83 73
- Plusieurs interprétation pour formation de pharmaciens e médecin – Puresentiel

COMITES EUROPEENS D'ENTREPRISE

- Interprétation Comité Européen Club Med, agence Cosmolexis 01 45 04 12 52
- Interprétation Comités Européen d'Entreprise Le Grand 2010-2019, agence Europa Traduction, 0472 71 77 14
- Interprétation Comités Européens PSA 2015-2019– Solten 01 80 85 59 85
- Interprétation Comités Européens Stellantis 2015-2019– Solten 01 80 85 59 85
- Interprétation Comités Européens Renault– Agence Acolad
- Interprétation Comités Européens Vinci 2015-2024– Présence + 352 27 86 48 59
- Interprétation Comités Européens Total Energies 2015-2024– Présence + 352 27 86 48 59
- Interprétation Comités Européens Groupe BEL 2015-2024– Présence + 352 27 86 48 59
- Interprétation pour plusieurs Comités d'entreprise chez Potain-Manitowoc 2005-2024 - Agence Caupenne & Co – 04 72 74 49 41
- - Interprétation pour Comités d'entreprise chez Norbert Dentressangle – Agence Bedford Translations – 0044 1234 271556
- - Interprétation pour Comités d'entreprise chez APTIV (auparavant DELPHI) 2018-2019– Agence Presence 00352 24 84 85 29
- Interprétation Comité Européen Groupe LACTALIS – Agence Mondia-Langues 02 43 53 54 17
- Interprétation Comité européen Groupe BEL - Présence + 352 27 86 48 59
- Interprétation Comété Européen Groupe STEF – Interface conseil +33 04 78 37 86 84

AUTRES DOMAINES

- Interprétation pour une réunion sur la civelle en Europe, Ifremer, Agence Horizon, 05 56 01 70 22
- Interprétation pour la réunion de la CGT Métallurgie, Agence Caupenne & Co – 04 72 74 49 41

Tierri PIMPAO
19 avenue de Hongrie 13200 Arles
06 17 28 09 85
tierri@orange.fr



- Interprétation pour le Groupe Casino, Agence Adeo, 04 77 59 37 89
- Interprétation pour l'Ecole Nationale des Mines, Agence Adeo, 04 77 59 37 89
- Interprétation à Lisbonne sur le dialogue social en période de crise, Agence Europa 04 72 71 77 13
- Interprétation à Cherbourg pour des formations sur Sous-marin chez Naval Group (DCNS), Agence LiveProject 01 40 90 30 38
- Interprétation à Toulon pour des formations navales chez Naval Group (DCNS), Agence Caupenne & Co 04 72 74 49 41
- Interprétation à Clermont-Ferrand pour Groupe Limagrain, Agence Metaform, 04 73 28 00 72
- Interprétation pour les Assises du Roman, Lyon, Agence OEC, 04 78 42 35 90
- Interprétation pour la Comédie du Livre, Montpellier
- Interprétation pour le Quai du Polar, Lyon
- Interprétation pour Assemblée Générale Arc Atlantique, Région Pays de la Loire, Adt Traduction 04 42 41 15 41
- Interprétation réunions IFREMER, Agence Horizon 05 56 01 70 22
- Interprétation Comité Mixte sur la Banane – agence CIR 01 47 64 10 00
- Interprétation réunion Groupe Accord – Agence Linguali 01 84 60 64 51
- Interprétation pour LECTRA – Agence Hancock Hutton 05 56 51 76 76
- Interprétation COP 22 Marrakesh – Agence Mission Conseil +212 668 164 431
- Interprétation pour le lancement de nouveaux camions Renault Trucks, Agence Caupenne & Co – 04 72 74 49 41
- Interprétation pour Royal Canin - présentation de nouveaux produits à des éleveurs de chiens brésiliens - Agence ILO 0467912828
- Interprétation Dior Golden BC 2011-2019 – Agence CG Traduction 01 39 24 88 55
- Interprétation CC SUD - – Agence Horizon, 05 56 01 70 22
- Interprétation pour la Région Nord-Pas de Calais - Partenariat entre la ville d'Itabira (Brésil) et le bassin minier du Nord-Pas de Calais - Egide 0140405858
- Interprétation pour la Région Nord-Pas de Calais - Coopération entre les Parcs Naturels régionaux français et les "Mosaicos" brésiliens - Egide 0140405858
- Interprétation pour la Région Rhône-Alpes sur la Coopération inter-universités - Agence Alias - 0472690324
- (et bien d'autres...)